

严培明
Yan Pei-Ming

图书在版编目(CIP)数据

严培明画集 / 严培明. — 上海: 上海人民美术出版社, 2005

ISBN 7-5322-4303-6

I. 严... II. 严... III. 中国画—作品集—中国—现代 IV.J222.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第012901号

严培明画集

主 编: 李向阳

王璜生

责任编辑: 戴定九

装帧设计: 沈依群

出版发行: 上海人民美术出版社

地 址: 长乐路672弄33号

印 刷: 上海丽佳制版印刷有限公司

开 本: 889 × 1194 1/12

印 张: 14

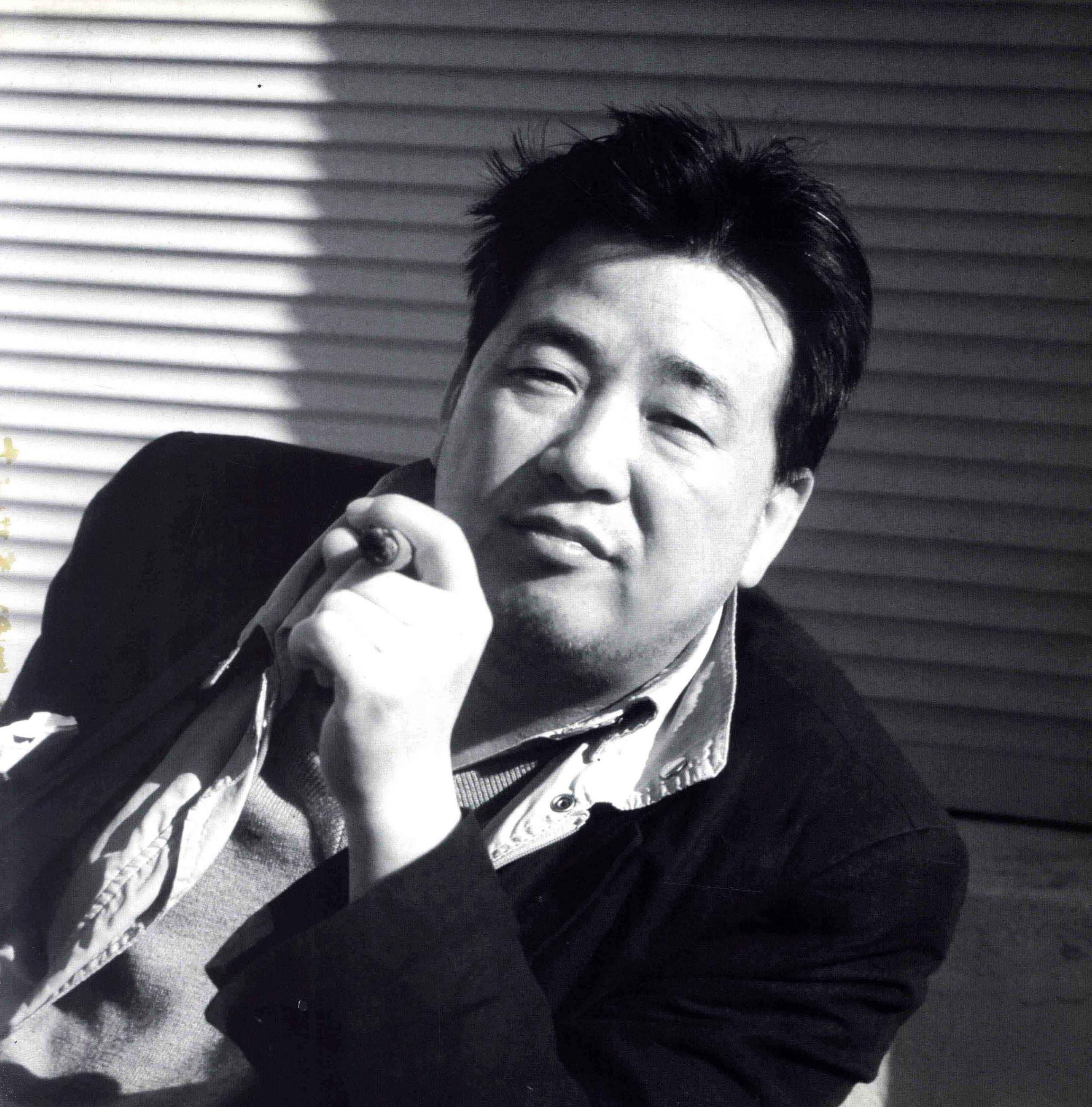
版 次: 2005年4月第1版

2005年4月第1次印刷

印 数: 0001—3000

书 号: ISBN7-5322-4303-6/J·3912

定 价: 150.00元





**严培明
献给我父亲，第戎—上海—广东**

**Yan Pei-Ming
Hommage à mon père, Dijon-Shanghai-Guangdong**

**Yan Pei-Ming
For my Father, Dijon-Shanghai-Guangdong**



上海美术馆
Musée des Beaux-Arts de Shanghai
Shanghai Art Museum
22/2 --- 13/3 2005

广东美术馆
Musée des Beaux-Arts de Guangdong
Guangdong Museum of Art
26/4 --- 22/5 2005

法国文化年在中国
Commissariat : Le Consortium, Dijon,
dans le cadre de l'Année de la France en Chine



谨以此书感谢我的母亲、老师和故乡

严培明



L'Année de la France en Chine est organisée:

- En Chine, par le Comité d'organisation des Années croisées France-Chine et le Ministère de la Culture.
 - En France, par le Commissariat général français des Années croisées France-Chine, le Ministère des Affaires étrangères, le Ministère de la Culture et de la Communication et l'Association française d'action artistique (AFAA)
- Avec le soutien du Comité d'honneur de l'Année de la France en Chine.





Guy&MyriamUllensFoundation



前言

1

对于更多的学艺人来说，严培明无疑是位幸运的成功者。

上世纪八十年代初，学途坎坷的培明兄毅然告别了家乡，远涉重洋，只身去到法国求学。在异常艰辛的生活背景下，他凭借着自身特有的悟性和灵气，经过十来年的磨练打拚，昂首闯入了法国艺术界的领地。

如今，作为在国外发展的最具影响的华裔当代艺术家代表之一，严培明已经成为了许多美术馆、当代艺术画廊以及收藏家们追逐的热点，并荣任中国现代艺术先驱——林风眠先生早年求学的第戎美术学院的教授。这一现象的发生，不仅令国内同仁趾高气扬，更给我们带来了许多的文化思考。

此次，借助中法互办文化年的机会，久居异乡的严培明第一次回到故里，向父老乡亲奉上他精心准备的个展“献给我父亲，第戎—上海—广东”，与其说这是一个作品的展示，不如说是一次精神的照面。我期待着这一天的尽早到来。

培明的创作尺幅巨大，视野广阔，设色单纯，用笔酣畅，极具视觉冲击力。从陌路之客，到家人亲友，从神灵偶像，到社会名流，严培明以自己独特的观察视角和表述方式，阐释他对绘画的见解，对世界的认识。本次展览中有法国国家现代艺术基金会收藏的《“水浒传”——108条好汉》，而更多的则是培明专门为此次展览创作的作品。

上海美术馆非常高兴有机会与第戎当代艺术中心共同合作了这个项目，感谢中法互办文化年组织机构、法国外交部、法国文化和通讯部以及法国第戎市、科多尔省议会、勃艮第大区议会给予的支持，还要感谢张如凌女士以及所有为促成这个展览成功举办而付出辛劳的朋友们。

祝展览圆满成功。

李向阳
上海美术馆执行馆长
2005年2月2日

2

2004年6月，我们在法国里昂参加完“里里外外——中国当代艺术展”开幕活动后，来到了著名旅法艺术家严培明在第戎的工作室。第戎是一座距离热闹的艺术中心巴黎约3个小时车程的安静小城，严培明1980年来到法国，就在这座小城呆下来了，一呆就是整24年。出生于1960年的严培明，高中毕业后报考上海工艺美校落榜后，他带着做艺术家的理想，赤手空拳来到法国。而20多年后，他成为了在海外的艺术圈里人们会经常提起他的出色艺术家。许多人问他为什么一直呆在安静的小城而不搬到巴黎，那样可能机会更多。他不无幽默地说，要当大艺术家不一定要在蓬皮杜中心边上租画室。

我们在第戎逗留了短短两天，在他宽敞、透着紧张感的凌乱工作室中，不仅看到严培明饱满而充满激情的工作，而且我们还谈论了很多关于对当下艺术以及他的艺术历程的话题。当时我们蹦出了在广东美术馆为他举办个展的想法，这不仅因为严培明目前已经是欧洲当代具象绘画的最具代表性的人物之一，作品被法国蓬皮杜艺术中心等国际最重要博物馆收藏；我们同样被严培明用简洁粗犷语言绘制的社会的、现实的肖像，以及其中充满的艺术家的独立意志，及对人性对生活的批判精神所打动。严培明自20岁离开中国，其艺术生涯基本上始于西方。当他以特别的坚韧与独特的绘画风格在当今西方艺术界独树一帜的时候，西方绘画艺术的规范和叙述话语出现了普遍的危机。严培明对绘画描写性的坚持，绝不是对绘画材料的偏执，更多地是出于艺术家对人的处境描写的极度关注。写实，尤其是对肖像的直接性的揭示力量，在他看来，提供了与现实中各种人直接接触的经验途径和表达渠道。看严培明的作品，行经而过的轻微碰触都能引起细微或剧烈晃动的感觉。他透过形象上的微妙组合，对政治与文化的问题提供了超越对立与冲突层面的另一种解读，他的作品中流露了浓厚的矛盾和危机感，同时也隐喻着人甚至宇宙、生命的虚无。他的作品常常触及到人性的普遍和根本性问题，但他的风格、手法与西方绘画完全迥异，他在油画创作中发明了类似中国书法中草书般的笔触，严氏笔触所具有的美学上的意涵都在他的创作中被彻底地发挥，流露出对传统、规范的恣意颠覆以及自由无拘的创作精神，他将这种带有很强冲击力的表现方法引入当代绘画并开拓出更大、更自由的可能性。严培明的作品多是人物肖像以及黑白风景。无疑，其创作资源来自少年记忆、中国人的历史和现实，来自生活的现场。他画毛泽东、父亲、自己、李小龙，流浪儿和各种身份暧昧的人，张张画幅巨大，气势撼人，像是我们面对人生、现实抑或死亡的极端处境时的真实写照。尺幅巨大的毛泽东肖像更是被国外艺术界权威人士评价为达到了肖像画艺术震撼力的极致，从形式到内容到色彩均散发着一一种粗犷、深沉的韵味。他以其特别设计的程序化手法，对一些早已熟悉的历史事件和取材自日常

3

20多年前，严培明选择我们的地区开始其新生活。从此，其艺术生涯使他慢慢地像一位舢工一样，让哺育他成长的文化和接受他发展的文化之间产生共鸣。尽管严培明在艺术上获得了很大成功和在全世界举办过各种展览，但他一直深深地热爱接受他艺术发展的这片土地。

严培明选择在我们的地区开始其艺术生涯，这既使我们深感荣幸，也丰富了我们的生活，因为，这是个不同国家人民之间，被多种效应所丰富的相互交往故事的继续。多亏了严培明，语言和文化的边界线被一扫而光，唯有艺术以其全维度的存在。当他画巨幅人物肖像时，他画的是人类的总和。他是个谦逊的人，他只通过偌大的画布来表达自己的情感。他又是个战士，通过其作品来表达对自由的忠贞不渝。作为这一代被公认的最高产画家之一，严培明又有别于各种画派，喜欢给观众创造一个个惊喜。第戎市的老百姓对他2003年题为《龙的传人》的巨型画记忆犹新。他在第戎市中心将其硕大无比的画布和"igloo"放在一起。

不管是自画像，还是画那些世界著名人物，如毛泽东和李小龙，或那些无名氏，严培明喜欢用夸张的手法在他自己和所画的人物之间建立一种对话。他使用的画料几乎都是黑、白或白、红颜色，其用大板刷"刷"出的人物引起我们不尽的想象，甚至在向我们呼唤。

第戎现代艺术中心"孔索蒂约姆"(Consortium)将在严培明的家乡上海和广东举办题为"献给我父亲，第戎—上海—广东"的画展，画展中无处不在的是其父亲的形象。这是画家在其祖国首次办展，再次展示其普适主义和体现内心思想作品这一重要主题。毫无疑问，此展无论对画家人生，还是艺术生涯都将具有重要意义。同样，本画展对中法两国的文化交流具有重要的象征意义，在中法两国交流中，勃艮第大区希望能够发挥积极作用。

François Patriat
勃艮第大区议会主席

生活的相片与报章杂志的信息加以描绘，那略带嘲弄与暧昧姿态的语言仿佛与历史调侃，实则是他力求摆脱绘画传统，普遍法则对艺术创作的概念束缚，以追求一种更自由无拘的创作方式的实践。看到严培明最近的一系列作品，相信其灵感来自关于中国社会的各种新闻报道。他将中国社会巨变中的人性近年来甚嚣尘上的国际间文化冲突结合起来，捕捉现代中国人在社会中所处的各种境况以及他们的心理状态，透过多种手法的自由运用来探索生活方式与行为态度的演变。

严培明自己的工作对中国当代艺术发展的前景做出独具匠心的自我解释。他在接受一份国内艺术杂志采访时说过：“我的标准是定在最顶峰的，受全世界公认，成为全世界有影响的艺术家。我现在的感觉是还没有进场踢球，还在坐冷板凳，我的路还没有开始，还在做准备工作。”在为其准备个展的时候，看到这样的话，我们大家都在欣慰中感到责任和压力。在向理想的奋进中，我们愿为其实现尽一点微薄关切之力。

预祝严培明在上海、广州两地的展览圆满成功。

王璜生
广东美术馆馆长
2005年春节于广州

4

严培明是早期在异国他乡建筑自己事业的中国艺术家之一，作品享誉世界已有十多年之久。1981年，他落户到我们的城市，从这里迈进了法国当代艺术世界，如今他已成为这个世界里不可或缺的人物。

严培明一直钟情于第戎：在这里生活，工作，在他1981到1984年曾经做过学生的美术学院任教，培养着艺术的新生代。所有这些原因都促使第戎市不遗余力的支持“龙的传人——严培明”这个大型项目，包括美术馆举办的“中国肖像”展览和由Consortium发起制作的并在“自由”广场展示的《国际机场规划全景》，展期一个月。

太久以来第戎人对这位艺术家是不够了解的，但第戎市政府却一直对他表达感激之情，因为他的作品《InjinL的肖像》一直摆放在我的办公室，还被我做成贺卡送给了很多重要人士。

随着在地区首府不断举办展览，一种夹杂着自豪在内的默契在艺术家和第戎人之间结成了，第戎人开始理解艺术家作品的丰富内涵，它在唤醒我们的感知力，并让我们的城市引以为豪。

严培明长于刻画人物肖像：无名氏，自画像和家庭人物的形象。带着母文化（中国文化）和寄居国文化（法国文化）对他的影响，他一直用双重语言表达自己。作品中那些清晰又委婉的形象将他与一个写实的肖像画家从本质上区别开来，表现出艺术家对我们的现实世界特有的大胆而犀利的目光。

这些动人的中国肖像总是能在参观者和我们每个人心中引起对不朽作品的共鸣和思考，它趋向于一个清晰的目的：远在文化区别之上，探询我们自己的身份。

François Rebsamen

第戎城市及郊区共同体主席、第戎市市长

5

安德烈·马尔勒说过：“艺术是人与人之间最近的距离。”严培明的作品切实例证了这位戴高乐时期的文化部长的名言。

从他艺术创作伊始，严培明一直在为我们展示人类的面孔一脸。简单的线条中蕴涵着无限的神秘。他喜欢形容自己是在画布上“斗争”，让我们看到各种条件下的人类的尺度：近距离，亲密的——一位心爱的人的肖像能让我们反省自己：陌生，但又不乏熟悉的一无名氏的面孔唤起我们对人类的思考。

两种方向，两个极端，严培明在宽大的画布上常常只有两种颜色，这就是他邀我们陪他共同探索的艺术道路。东方、西方、上海、第戎……创作之路还在不断延伸。

法国文化年不能不向最第戎化的中国人致意。我们完全有理由高兴地看到通过艺术家在出生国土上举办如此特别的展览，当代艺术在全世界彰显它的光芒。

科多尔省是严培明现在寄居的地方，省议会很高兴也很骄傲能够一直支持和继续延长二十几年前开始的这种艺术交流，最近，艺术家的作品在第戎的一所中学里落成，学校的名字似乎是冥冥中注定的：安德烈·马尔勒。

Louis de Broissia

科多尔省议员、议会主席



AVANT-PROPOS/FORWARD

1

Aux yeux de nombreux artistes, Yan Pei-Ming est un artiste accompli et heureux.

Au début des années 1980, ayant connu un parcours d'apprentissage mouvementé, Yan Pei-Ming s'est résolument décidé à quitter son pays natal pour continuer seul ses études en France, un pays lointain, situé à l'autre bout du monde. La vie y était dure, mais grâce à sa propre intelligence et à son intuition d'artiste, après une dizaine d'années de rudes épreuves, il a pénétré la tête haute dans les milieux artistiques français.

Réputé comme l'un des plus influents représentants des artistes chinois contemporains établis à l'étranger, Yan Pei-Ming est devenu un artiste très courtisé par une myriade de musées, de galeries d'art contemporain et de collectionneurs ; il a d'ailleurs l'honneur d'être nommé professeur à l'Ecole des Beaux-Arts de Dijon où Monsieur Lin Fengmian, précurseur des arts modernes chinois, avait fait ses études dans sa jeunesse. Non seulement ce phénomène rend fiers les artistes chinois, mais surtout il suscite en nous une multitude de réflexions culturelles.

Cette fois-ci, dans le cadre des Années croisées Chine-France, Yan Pei-Ming, revenant pour la première fois dans son pays natal après un long séjour à l'étranger, offre à ses compatriotes une exposition personnelle soigneusement préparée, intitulée «Hommage à mon Père, Dijon - Shanghai - Guangdong», plutôt à considérer comme une rencontre intellectuelle qu'une pure présentation d'œuvres. J'attends avec impatience le jour du vernissage.

De très grand format, les toiles signées par Yan Pei-Ming se caractérisent par l'étendue de la vision, par la simplicité et la pureté des couleurs appliquées, par les touches pleines de verve et l'ensemble doté d'un fort impact visuel. Depuis les voyageurs inconnus jusqu'aux parents et amis chéris en passant par les divinités, les idoles, les personnalités mondaines, Yan Pei-Ming exprime, selon un angle d'observation qui lui est propre et à sa manière, sa compréhension de la peinture et sa connaissance du monde. Parmi les œuvres présentes dans l'exposition, figure l'œuvre acquise par le Fonds National d'Art Contemporain à Paris, « Au bord de l'eau - 108 brigands», mais plus nombreuses sont les œuvres créées spécialement par Yan Pei-Ming pour cette exposition.

Le Musée des Beaux-Arts de Shanghai est heureux d'avoir la chance de collaborer avec Le Consortium, centre d'art contemporain de Dijon sur ce projet. Je voudrais remercier les organisateurs des Années croisées Chine-France, le Ministère français des Affaires étrangères, le Ministère de la Culture et de la Communication, ainsi que la Ville de Dijon, le Conseil général de la Côte d'Or, le Conseil régional de Bourgogne pour les soutiens qu'ils nous ont accordés, sans oublier Madame Zhang Ruling et tous les amis qui ont contribué

par leur travail ardu à la tenue réussie de cette exposition.

Avec tous mes vœux de succès.

Li Xiang Yang
Directeur exécutif du Musée des Beaux-Arts de Shanghai
Le 2 février 2005

Traduit par Qian Peixin
Professeur à l'Université des Etudes internationales de Shanghai
(译者: 钱培鑫, 上海外国语大学, 教授)

After the inauguration ceremony of the exhibition "Le moine et le demon", which was held in Lyon of France in June, 2004, we went to the workshop of an expatriate painter, Yan Pei-Ming. His workshop is located in Dijon, a quiet city that is 3 hours' drive from Paris, the thriving art center of the world. Yan Pei-Ming went to Dijon in 1980, and till now he has lived there for 24 years. Yan Pei-Ming, born in 1960, failed to enter Shanghai Art and Design School after graduating from high school. Then he went to France without a penny, but with the dream of being a great artist. Twenty years later, he has become an outstanding artist that many art critics abroad frequently comment on. People often ask him why he did not move to Paris to get more opportunities, but stayed in this quiet city instead. He answered humorously that it is not necessary to rent a workshop next to the Center Pompidou to be a great artist.

We stayed in Dijon for only two days. Yet in these two days, in Yan Pei-Ming's large but messy and busy workshop, we saw his passionate working mood, and talked about many topics of current art and his art experience. It is at that time that we had the idea of holding an exhibition of Yan Pei-Ming in Guangdong Art Museum. We had the idea not only because Yan Pei-Ming has been one of the representatives of European contemporary representational painting, and his works are collected by the most important art museums in the world, such as the Center Pompidou; but because we were moved by his realistic portraits that have a serious and criticizing attitude towards life and human nature, which are depicted in his vigorous and wild painting language.

Yan Pei-Ming left China at the age of 20, and his artistic life basically started in the west. When the criterion and language of western painting generally suffer a crisis, Yan Pei-Ming's unique style develops a new school in the western artistic field. His art has a special tenacity. He sticks to description, the characteristic of painting. Yet this persistence is not a bias of the painting materials, but a focus on describing people's living state. He thinks that representation, the direct exposing strength of portraits, provides a medium for artists to directly communicate with various people in real life and to express themselves. When appreciating Yan Pei-Ming's works, even a trivial air vibration seems to be amplified. With the smart combination of figures, he provides an explanation for many political and cultural issues by surpassing conflict and hostility. His works reflect an awareness of crisis and contradiction, which hints at an emptiness of human nature, life and universe. Yan Pei-Ming's art often involves the general and fundamental problems of human nature, and he expresses these in a complete non-western style. He applies new touches, which are similar with the cursive script in Chinese calligraphy, to the oil painting. All the aesthetic connotations of the new touches are fully released in his creation, which demonstrates his freedom, and anti-tradition. His exploitation of this new expressional way expands the possibilities of modern art, and it tends to be freer. Yan Pei-Ming's works

are mostly portraits and monochrome landscapes. His creation draws on his juvenile memory, Chinese history and reality, and the life in real world. He depicts large portraits of Chairman Mao, his father, Bruce Lee, vagabond children, various anonymous people and himself, and all of these works have a shaking strength, forcing us to face the extreme situations people have to encounter, such as death. The authorities abroad commented that his portraits of Chairman Mao have reached the extremities of the representation of portraits, and every element in the piece, from theme, form to color, have a deep and wild charm. Yan Pei-Ming utilizes a specially designed way to depict the historical issues known to every one, and to combine the photos taken in daily life and information obtained from newspaper and magazines; he seems to make jokes with history in the teasing language, when, in fact, when he pursues the practice of free creation and abandons the restriction of painting's tradition and general principles. After appreciating the recent works of Yan Pei-Ming, we will believe that his artistic inspirations come from various news reports of Chinese society. He synthesizes the reflection of human nature in the great social changes happening in China with the uproar of international cultural conflicts, and captures the complex psychological states of modern Chinese people. He also explores the evolution their living state and living attitudes by freely using multiple painting methods.

Yan Pei-Ming's works predict the future of Chinese modern art in his special way. In an interview for a Chinese art magazine, he said: "My aim is set at the highest, that is, to be acknowledged by the whole world, and to be an influential artist in the world. Now I feel I am still out of the playground, and my game has not started. I am doing the warm-up exercise." Reading these words, we feel our responsibility and pressure to hold his solo exhibition. We would like to devote energy to helping him to realize his dreams. We wish a great success of Yan Pei-Ming's exhibitions in Shanghai and Guangzhou.

Wang Huangsheng
Executive Director of Guangdong Museum of Art
Chinese Spring Festival, 2005, Guangzhou

Translation: Fan Fei
Member of Shanghai Translator's Association
(译者: 梵非, 上海翻译家协会会员)

3

Il y a plus de vingt ans, Yan Pei-Ming a choisi notre région pour initier une nouvelle vie. Ses œuvres l'ont progressivement conduit à jouer le rôle du passeur qui met en résonance sa culture d'origine et sa culture d'adoption. En dépit du succès qui l'a consacré et conduit à exposer dans le monde entier, il est resté profondément attaché à sa terre d'accueil.

Son choix nous honore et nous enrichit car il prolonge une histoire faite d'échanges entre peuples, nourrie par de multiples influences. Grâce à Yan Pei-Ming, les frontières de la langue et de la culture sont abolies, seul subsiste l'art dans sa dimension globale. Lorsqu'il peint des portraits géants, il peint l'universalité du genre humain. Homme discret, il s'exprime au travers de toiles monumentales. Homme de combat, ses œuvres disent son attachement à la liberté. Reconnu comme un des peintres les plus prolifiques de sa génération, indépendant des courants, Yan Pei-Ming aime à surprendre. Dijon garde le souvenir de l'exposition mémorable intitulée *Fils du Dragon* en 2003, qui avait combiné d'imposantes toiles et l'installation d'un « igloo » au centre de la ville.

Qu'il s'agisse de peindre des autoportraits, des figures iconiques, telles que celles de Mao Tse-Toung et Bruce Lee, ou des inconnus, Yan Pei-Ming travaille dans la démesure pour instaurer un dialogue entre l'autre et soi-même. Son utilisation quasi exclusive du noir et blanc ou du blanc et rouge, ses tableaux « brossés » parlent à notre imaginaire et nous interpellent.

L'exposition que le centre d'art contemporain dijonnais Le Consortium s'apprête à présenter à Shanghai, sa ville natale, puis à Canton, intitulée « Hommage à mon père, Dijon-Shanghai-Guangdong », consacre une figure omniprésente dans son œuvre. Première exposition personnelle dans son pays d'origine, reprenant les thèmes majeurs dans son œuvre de l'universalisme et de l'intime, elle revêt une importance toute particulière qui marquera sans nul doute une nouvelle étape dans sa vie d'homme et d'artiste. Elle est également emblématique du rapprochement entre nos deux pays pour lequel la Bourgogne souhaite jouer un rôle actif.

François Patriat
Président du Conseil Régional de Bourgogne

4

Yan Pei-Ming a été l'un des tout premiers artistes chinois à s'établir à l'étranger et à y construire son œuvre et sa carrière, devenues internationales depuis plus de dix ans. En 1981, il s'est installé dans notre ville qui a accompagné ses premiers pas dans le monde de l'art contemporain français dont il est devenu une figure incontournable.

Yan Pei-Ming est toujours demeuré fidèle à Dijon où il vit, travaille et enseigne, formant à son tour les nouvelles générations d'étudiants de l'Ecole des Beaux-Arts dont il fut l'élève de 1981 à 1986. Autant de raisons qui ont conduit la Ville de Dijon à soutenir fortement l'ambitieux projet intitulé *Fils du Dragon*, dont l'exposition *Portraits Chinois* organisée par le musée des Beaux-Arts et le panorama urbain *Aéroport International*, réalisé à l'initiative du Consortium et présenté un mois durant sur la place de la Libération, constituent les principaux jalons.

Trop longtemps mal connu du grand public dijonnais, la municipalité a encore très récemment voulu lui exprimer sa reconnaissance puisqu'une de ses œuvres, *Portait d'Ingrid L*, est exposée dans mon bureau, et a fait l'objet de la carte de vœux que j'ai adressée à de nombreuses personnalités.

Au fil des expositions qui lui ont été dédiées dans la Capitale Régionale, une complicité mêlée de fierté s'est tissée entre l'Artiste et son public dijonnais qui apprend à découvrir toute l'étendue de son œuvre, qui éveille notre sensibilité et dont notre ville peut s'enorgueillir.

Yan Pei-Ming déplace les conventions au travers de ses portraits qui oscillent entre visages anonymes et autoportraits, en passant par les images de famille. Il s'exprime dans un langage ambivalent, toujours à mi-chemin entre sa culture d'origine (La Chine) et sa culture d'adoption (La France). Ainsi l'aspect tout à la fois clair et tourmenté de ses tableaux par lequel il rompt avec sa pratique de portraitiste peut apparaître comme un regard audacieux et lucide sur notre monde actuel.

Puissent ces portraits chinois aux troublants visages susciter chez le visiteur, et chez chacun d'entre nous, nombre de questions sur les enjeux de cette peinture monumentale qui tend toujours vers un but précis : celui de nous interroger, bien au-delà des clivages culturels, sur notre propre identité...

François Rebsamen
Maire de Dijon
Président de la COMADI

5

Ming à Shanghai : le soutien du Conseil Général de la Côte-d'Or

«L'art, disait André Malraux, est le plus court chemin de l'homme à l'homme». Assurément, l'œuvre de Yan Pei-Ming nous ramène à la formidable clairvoyance du Ministre de la Culture du Général de Gaulle.

Depuis le début de sa carrière, Ming nous donne à voir la figure humaine, le visage, dans sa simplicité comme dans son profond mystère. Cette « guerre » qu'il mène sur la toile, comme il aime à le dire lui-même, nous invite en effet à suivre la dimension humaine dans toute sa condition : proche, intime, le portrait d'un être cher nous renvoie à nous même ; inconnu, mais pourtant familier, le visage anonyme exalte notre humanité.

Deux sens, deux extrêmes, soulignés par son choix de ne déposer généralement sur l'immense toile que deux couleurs, tel est le chemin qu'emprunte l'œuvre admirable de Yan Pei-Ming et sur lequel il nous invite à l'accompagner. L'Orient, l'Occident, Shanghai, Dijon... Le voyage se poursuit.

L'année de la France en Chine ne pouvait pas ne pas rendre hommage au plus Dijonnais des Chinois. Il y a donc tout lieu de se réjouir que l'art contemporain puisse ainsi confirmer son rayonnement international à travers l'exposition, la plus personnelle de toute, de cet artiste attendu sur sa terre natale.

Le Conseil Général de la Côte-d'Or, ce département devenu sa terre d'adoption, est heureux et fier de lui apporter son soutien et de prolonger ainsi une rencontre débutée il y a une vingtaine d'années et récemment marquée par l'inauguration, à Dijon, d'œuvres de l'artiste qui ont pris place dans un collège au nom prédestiné : André Malraux.

Louis de Broissia
Sénateur de la Côte-d'Or
Président du Conseil Général de la Côte-d'Or